

國立暨南國際大學公共行政與政策學系
九十九學年度博士班研究生入學考試試題

考試科目：專業英文

(本試題共貳頁)

- 考生注意：1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 試題隨卷繳回。

題組 A: 甘迺迪總統就任美國總統演講 (50 分)

A1: Cloze (每題 2 分, 共 20 分)

___1___ Address of John F. Kennedy (Friday, 20 January 1961)

The world is very different now. For man holds in his mortal hands the power to abolish all forms of human poverty and all forms of human life. And yet the same ___2___ beliefs for which our forebears fought are still at issue around the globe -- the belief that the rights of man come not from the generosity of the state, but from the hand of God.

We dare not forget today that we are the ___3___ of that first revolution. Let the word go forth from this time and place, to friend and foe ___4___, that the torch has been passed to a new generation of Americans, born in this century, tempered by war, disciplined by a hard and bitter peace, proud of our ancient heritage and unwilling to witness or permit the slow undoing of those human rights to which this Nation has always been ___5___, and to which we are committed today at home and around the world.

Let every nation know, whether it wishes us well or ill, that we shall pay any price, bear any burden, meet any hardship, support any friend, oppose any foe, to ___6___ the survival and the success of liberty.

In the long history of the world, only a few generations have been granted the role of defending freedom in its hour of maximum danger. I do not shrink from this responsibility -- I welcome it. I do not believe that any of us would exchange places with any other people or any other generation. The energy, the faith, the devotion which we bring to this endeavor will ___7___ our country and all who serve it -- and the glow from that fire can truly light the world.

And so, my fellow Americans: ask not what your ___8___ can do for you -- ask what you can do for your ___8___.

My fellow citizens of the world: ask not what America will do for you, but what together we can do for the freedom of man.

Finally, whether you are citizens of America or citizens of the world, ask of us here the same high standards of strength and sacrifice which we ask of you. With a good conscience our only sure reward, with history the final judge of our ___9___, let us go forth to lead the land we love, asking His blessing and His help, but knowing that here on earth God's work must truly be our ___10___.

1. () a. Inaugural b. Celebrating c. Declaration d. Proclaim
2. () a. evolutionary b. graceful c. revolutionary d. revengeful
3. () a. momentum b. models c. heroes d. heirs
4. () a. alike b. together c. against d. akin
5. () a. compressed b. committed c. conceded d. contested
6. () a. insure b. assure c. reform d. perform
7. () a. assist b. light c. enlighten d. delight
8. () a. government b. nation c. state d. country
9. () a. policy b. crime c. deeds d. defense
10. () a. faithfulness b. sincerity c. own d. love

A2: Translations(請將演講中的三句翻譯成中文, 每句 10 分, 共 30 分)

1. The rights of man come not from the generosity of the state, but from the hand of God.

2. I do not shrink from this responsibility -- I welcome it.

3. My fellow citizens of the world: ask not what America will do for you, but what together we can do for the freedom of man.

題組 B

B1: Please translate the following paragraph into Chinese (25%):

Does governance involve dissolution of the state itself? Certainly it entails the further blurring of the boundaries between state, economy and civil society... Some examples of collaborative problem-solving and paragovernmental activity can exclude governmental actors altogether-though often this is a mistake if government actors subsequently prove to have veto power over any agreed-upon outcomes.... Some theorists insist that all governance really represents in a relatively flexible way for governments to operate that retains ultimate governmental control. For example, networks can be set up by, and ultimately be responsible to, particular government departments. Theorists of governance dispute among themselves whether governance represents movement beyond the state, or simply a transformation of the state(in J.S. Dryzek and P. Dunleavy (2009) Theories of the Democratic State).

B2: The following questions should be answered in English: (25%):

Please conceptualize the term "governance" in political and public administration studies. According to R.A. W. Rhodes, what is the most appropriate research method to underpin this new approach? Why?